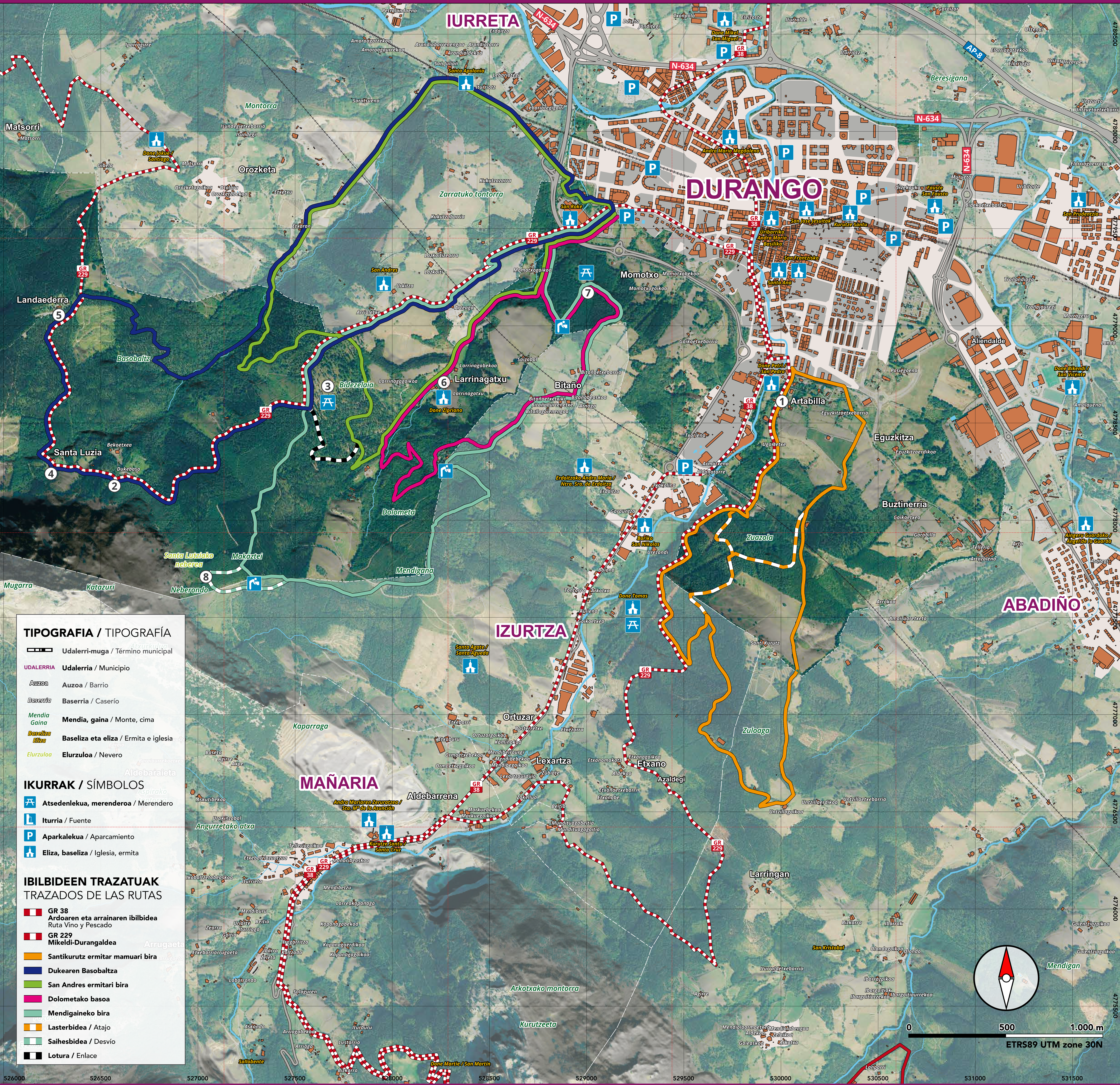
DURANGOKO IBILBIDEAK



Datu geografikoen iturria / Fuente datos geográficos: **Eusko Jaurlaritza /** Gobierno Vasco. geoEuskadi. 2021 **(Posible da, proiektuak hala eskatuta, datu geografikoak egokitu izana /** Es posible que por necesidades del proyecto los datos hayan sido modificados)

WWW.TURISMODURANGO.NET

Garapena eta diseinua
Desarrollo y diseño:
www.aixe.eus

Ibilbide-sare honekin,

Durangoko Udalak landa-inguruneko baliabideak eta natura-ondarea gerturatu nahi dizkie bertakoei eta bisitariei; azken urteotan handitzen joan den ondarea basoetatik lorturiko etekinak basoan bertan berrinbertitzeko udalak harturiko erabakiari esker.

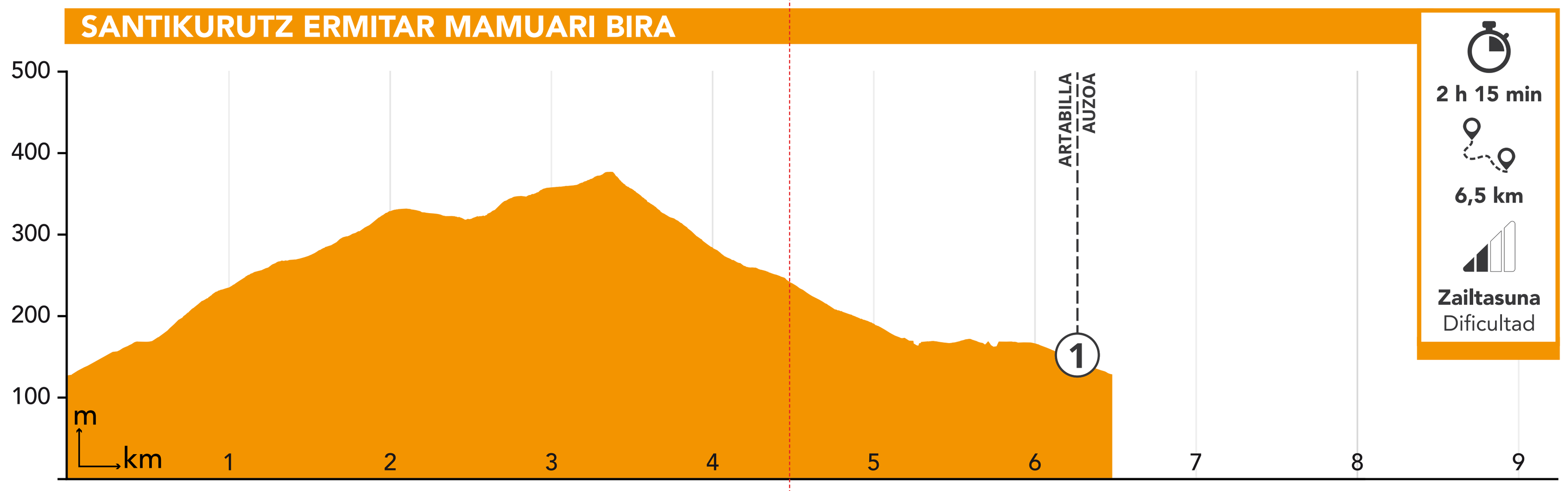
Bertan proposatzen diren txangoekin (eta horien arteko loturekin) erabiltzaileek herri-jabetzako basoez gozatu ahal izango dute besteak beste, aisialdi aktiboa praktikatzen duten bitartean.

Con esta red de senderos,

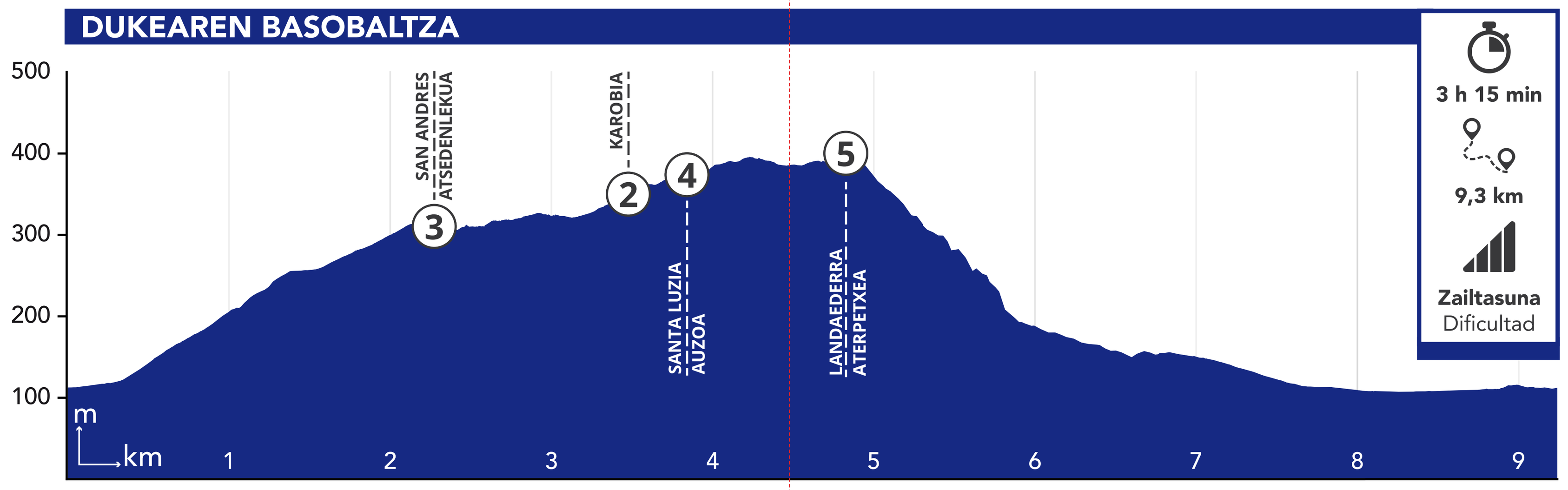
el Ayuntamiento de Durango quiere acercar el patrimonio natural a la ciudadanía y a las y los visitantes; patrimonio que ha ido incrementado los últimos años gracias a la decisión tomada por el consistorio de reinvertir los beneficios obtenidos de los bosques en los propios bosques.

Con los itinerarios (y los enlaces entre ellos) que se proponen aquí, las personas usuarias podrán disfrutar, entre otros, de bosques de propiedad municipal mientras practican ocio activo.

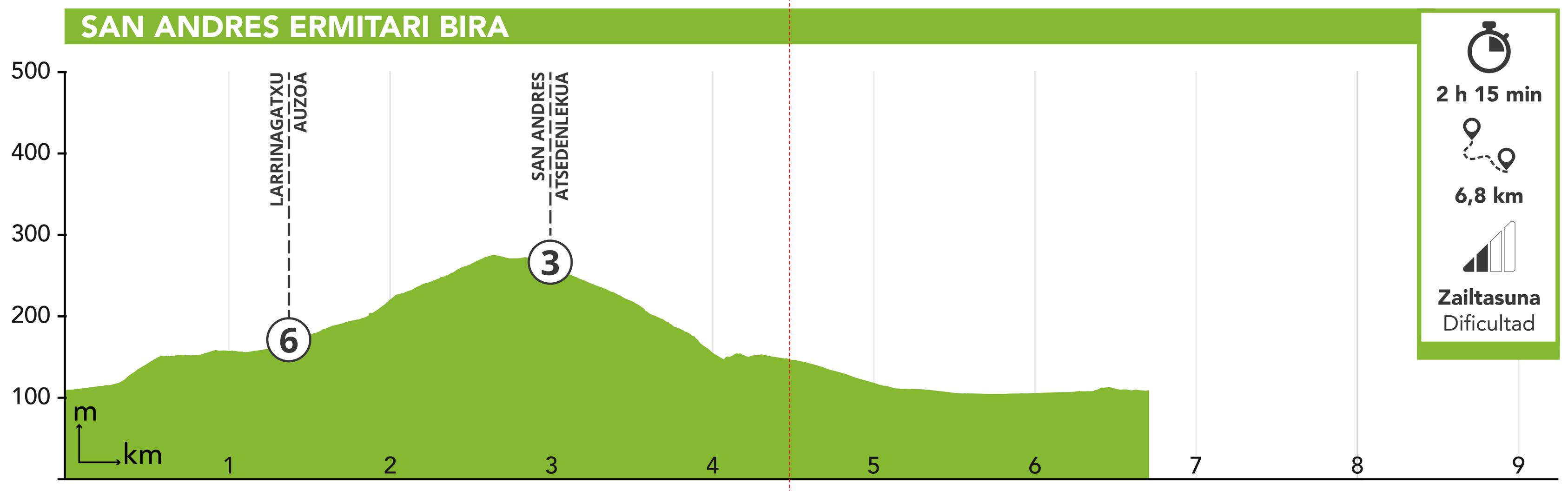
SANTIKURUTZ ERMITAR MAMUARI BIRA



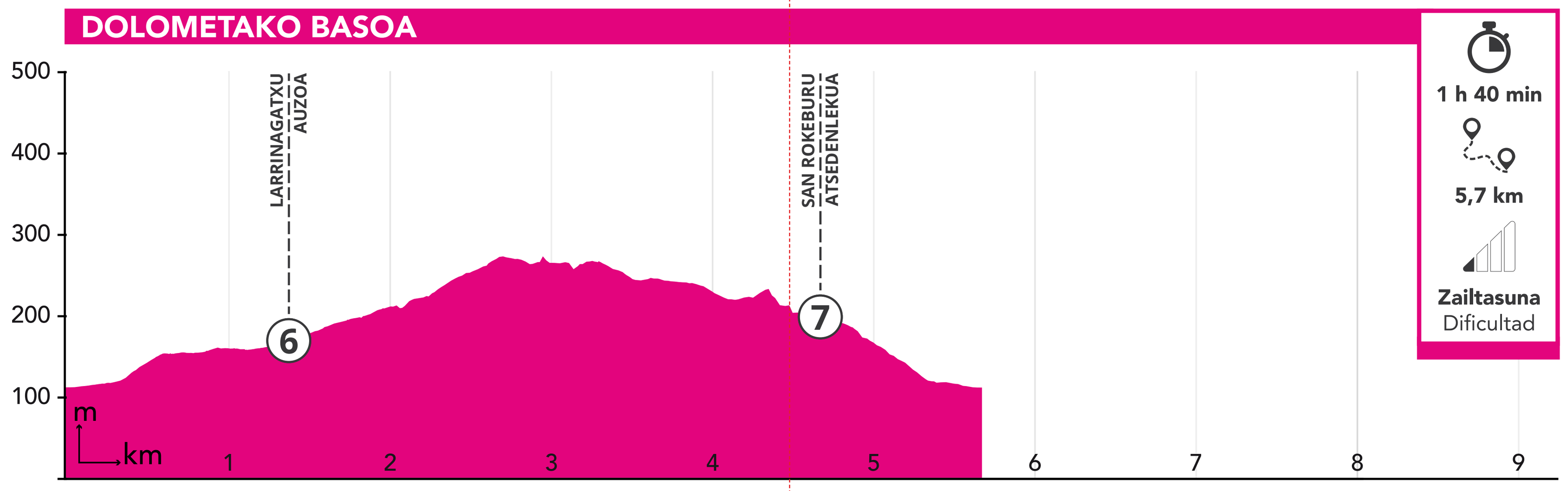
DUKEAREN BASOBALTZA



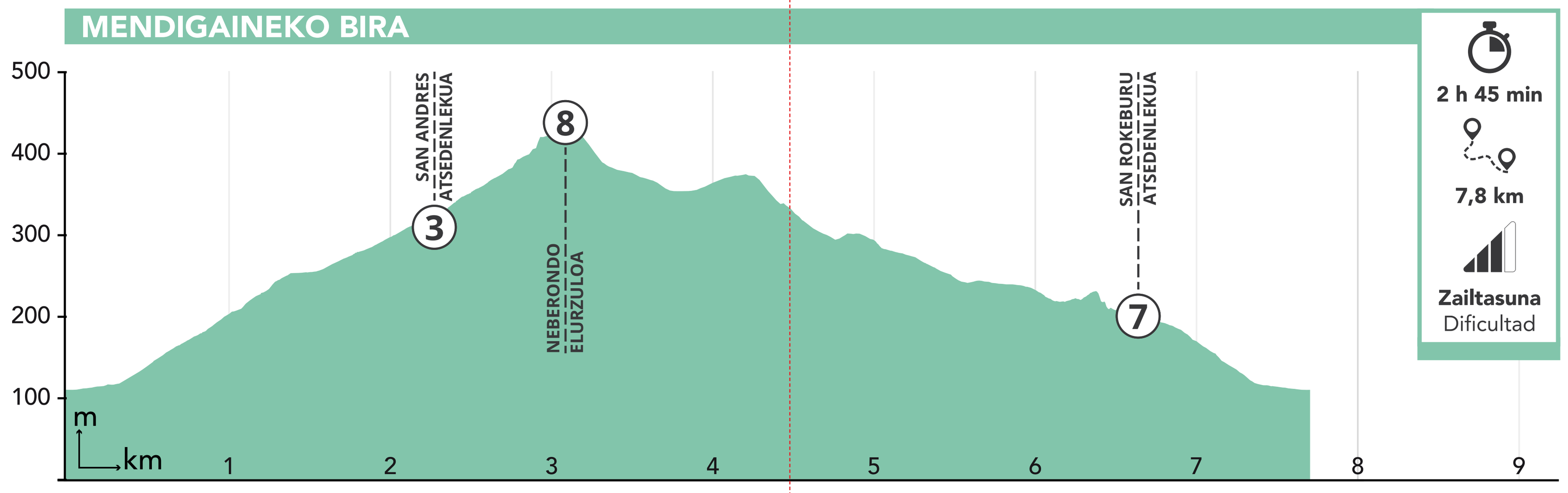
SAN ANDRES ERMITARI BIRA



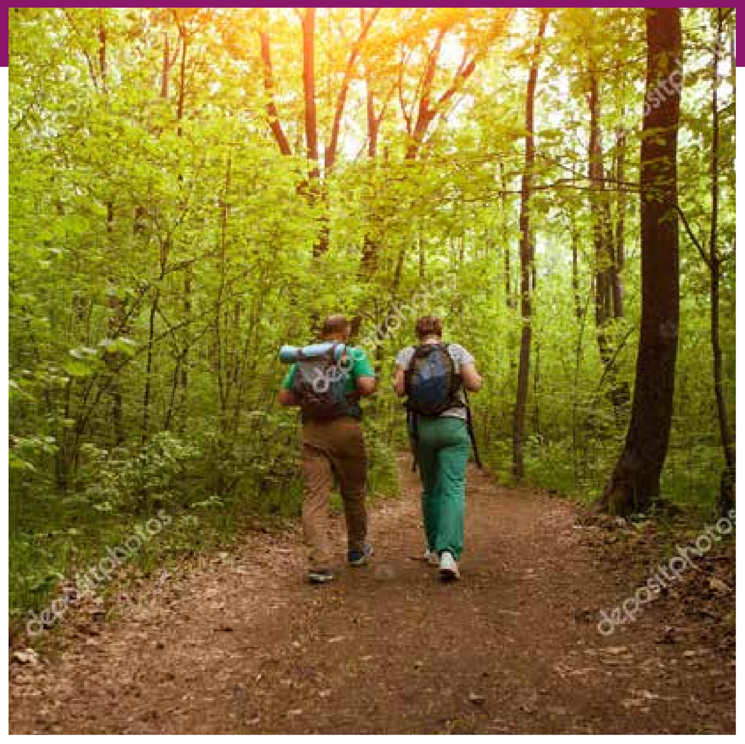
DOLOMETAKO BASOA



MENDIGAINEKO BIRA



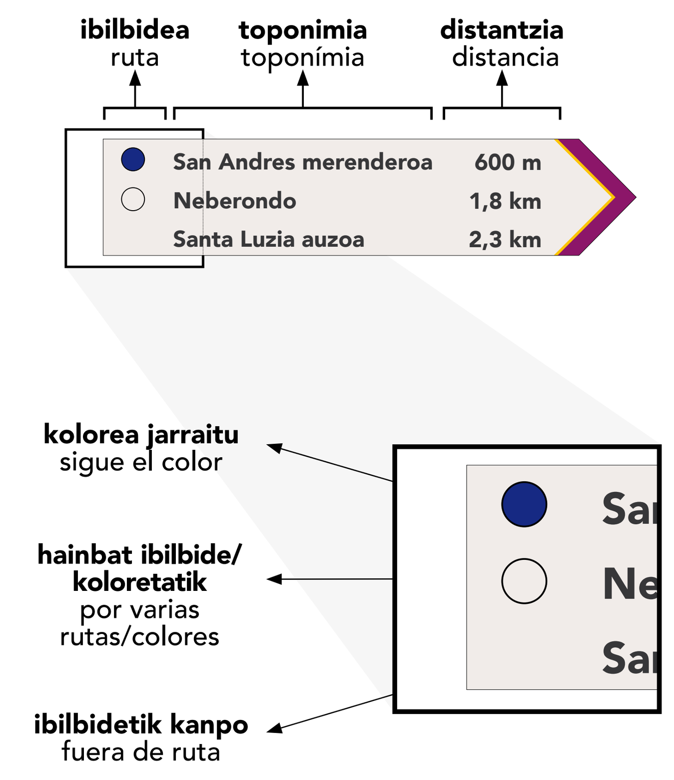
DURANGOKO IBILBIDEAK



DURANGO

DURANGO
Udala • Ayuntamiento

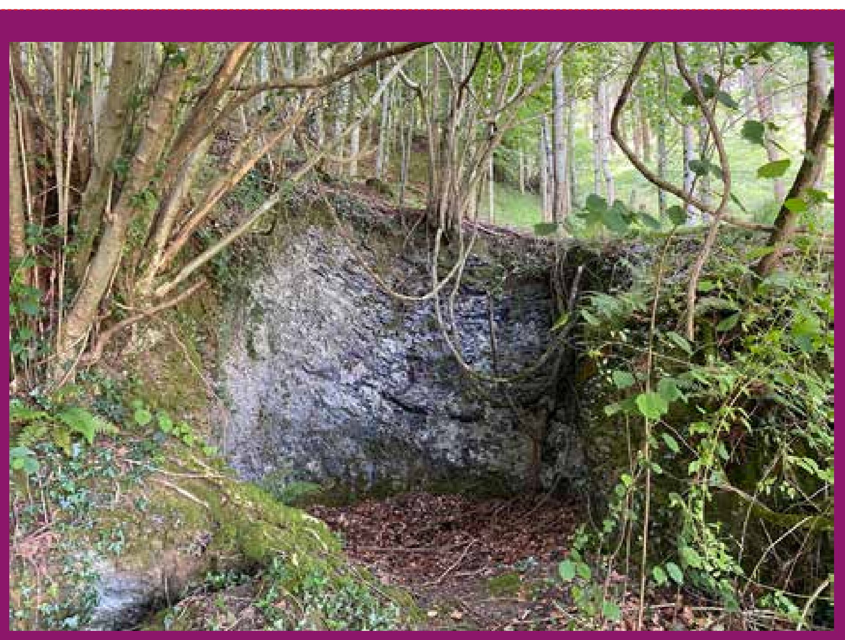
GEZIAK IBILBIDEAN
FLECHAS EN LA RUTA



1 ARTABILLA AUZOA / BARRIO

Mañaria errekaren ekialdeko magalean kokatzen den landa-auzoa da Artabilla. Izurtzako Etxano eta Abadiñoko Mendiola auzoetara doan bideak zeharkatzen du auzoa, eta hainbat dira bertako baserri eta eraikinak. Aipagarria Artabillazarra baserria; XIX. mende bukaeran eraikia, Kultura Ondare izendatzea proposatu du Eusko Jaurlaritzak.

Es un barrio rural que se sitúa en la ladera este del río Mañaria. Lo cruza el camino que va ha los barrios de Etxano (Izurtza) y Mendiola (Abadiño) y cuenta con varios caseríos; entre ellos cabe destacar el caserío Artabillazarra, construido a finales del siglo XIX y que el Gobierno Vasco a propuesto nombrar Patrimonio Cultural.



2 KAROBIA / CALERA

Kareharria egosiz karea eskuratzeko erabiltzen ziren labeak dira. Gehienak XVIII. mendetik aurrera eraikitakoak dira, eta XX. mendera arte egon ziren martxan, metodo industrialak heldu ziren arte. Karea nekazaritzako ongarri gisa erabiltzen zen nagusiki, baina baita eraikuntzan eta desinfektatzaile gisa ere.

Son hornos utilizados para obtener cal mediante la cocción de piedra caliza. La mayoría fueron construidos a partir del siglo XVIII y funcionaron hasta el XX, hasta que llegaron los métodos industriales. La cal era utilizada principalmente como abono de los cultivos, pero también se usaba en la construcción y como desinfectante.

3 SAN ANDRES ATSEDENLEKUA / MERENDERO

Aparkalekua, 12 erretegi eta 15 mahai ditu. Udal basoz inguraturik aurkitzen da eta, atsedenlekuan koniferak nagusi diren arren, inguruko udal basoetan pinuak kendu eta bertako zuhaitz mistoen aldeko hautua egin da

Cuenta con parking, 12 parrillas y 15 mesas. Está rodeado de bosques municipales y, aunque en el merendero las coníferas son mayoritarias, se ha optado por ir retirando los pinos e ir faboreciendo el bosque mixto autóctono.

4 SANTA LUZIA AUZOA / BARRIO

Bertan kokatzen da auzoari izena ematen dion XVI. mendeko baseliza. Gaur egun Ustezko arkeologia-eremua babes-maila eta Balizko Arkeologia Gunea kategoria ditu Eusko Jaurlaritzaren arabera.

En él se sitúa la ermita del siglo XVI que da nombre al barrio. Hoy en día tiene reconocidos el grado de protección y la categoría de de Zona de Presunción Arqueológica por el Gobierno Vasco.

5 LANDAEDERRA ATERPETXEA / ALBERGUE

Pinudiaren argigune batean dago kokatuta eta bi mailatan banatuta dago. Beheko aldean, borda itxurako aterpea dago, bi bizilekukoa. Sarbide librea daukanak barruan mahaia, bankuak eta tximinia ditu. Mahai eta erretegi gehienak mendoitzaren goiko aldeko zelaian sakabanatuta daude, asko itzaletan.

Se sitúa en un claro del pinar y está distribuido en dos niveles. En la parte baja se sitúa el albergue con aspecto de caserío, de dos viviendas; el de entrada libre cuenta con mesas, bancos y chimenea. La mayoría de las mesas y parrillas están distribuidas en la parte alta del talud, muchas de ellas en sombra.

WWW.TURISMODURANGO.NET

Turismo Bulegoa
Kurutziaga Kalea, 38
48200 Durango
Bizkaia
946 03 39 38

ARAUAK ETA GOMENDIOAK
NORMAS Y RECOMENDACIONES

Saiatu mendira bakarrik ez joaten
Intenta ir al monte en compañía

Txakurrak beti lotuta eraman
Los perros siempre deben ir atados

Ez ezazu zaborrik lurperatu edo bota
No tires ni entierres la basura

Itxita utzi beti bidean aurkituko dituzunlangak, txabolen ateak etab.
Cierra las barreras, puertas de cabaña, etc. que te encuentres por el camino

Ez egin surik eta ez bota piztutako zigarrorik
No hagas fuego ni tires cigarros encendidos

6 LARRINAGATXU AUZOA / BARRIO

Larrinagatxu errekaren ibarrean dagoen landa-auzoa da, Iurretako San Andres eta Izurtzako Bitaño auzoen magalean. Done Zipriano ermita aurkitu dezakegu bertan.

Barrio rural que encuentra la ribera del río del mismo nombre, en la ladera de los barrios San Andrés (Iurreta) y Bitaño (Izurtza). Aquí se encuentra la ermita de San Cipriano.

7 SAN ROKEBURU ATSEDENLEKUA / MERENDERO

Aparkalekua, 6 erretegi, 21 mahai eta ur edangarriko iturria ditu. Gainera, irisgarria da mugikortasun mugatuko pertsonentzat. Larrinagatxu auzora doan bidean aurkitzen da eta akaziaz osaturiko itzalguneaz gain, Mugarra mendiaren ikuspegi paregabea eskaintzen duen lursail zabala hartzen du.

Cuenta con parking, 6 parrillas, 21 mesas y fuente de agua potable. Además, es accesible para personas con movilidad reducida. Se encuentra en el camino que va al barrio Larrinagatxu y, además del área sombría formada por acacias, toma un extenso prado que ofrece vistas sin igual del monte Mugarra.

8 NEBERONDO ELURZULOA / NEVERO

Antzina, gure arbasoek neguan zehar elurra pilatu eta izotz-hornidura neguaz harago luzatzeko erabiltzen zuten egitura da. Erromatar Inperioaren garaiko elurzuloen berri badugu ere, XVI. mendeaz geroztik hedatu ziren batez ere. Izotza jakien kontserbaziorako eta medikuntzarako erabiltzen zen nagusiki.

Estructuras que antaño se utilizaban para acumular nieve durante el invierno y prolongar el suministro de hielo más allá del mismo. A pesar de que se conocen neveros de la época del Imperio romano, se extendieron sobre todo a partir del siglo XVI. El hielo se utilizaba principalmente para la conservación de los alimentos y en medicina.